Erziehungsdepartement

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun**

Band (Jahr): **46 (1986-1987)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Erziehungsdepartement

Rechenlehrmittel «Wege zur Mathematik»: Romanische und italienische Übersetzungen

Leider werden auf Mitte August 1986 nur die Lehrmittel für die 1. und 2. Klasse (Arbeitsblätter und Buch) bezugsbereit sein.
Die Lehrmittel für die 3. Klasse und folgende Klassen erscheinen später. Der Hauptgrund für die Verspätungen ist weniger auf die Schwierigkeiten, welche die Übersetzerinnen und Übersetzer zu überwinden hatten (neue Terminologie), als auf die zeitraubenden Korrekturarbeiten und Kontrollen zurückzuführen. Es hat sich als angezeigt erwiesen, jeweils einen zweiten Probeabzug zu erstellen und kontrollieren zu lassen. Erschwerend wirkt sich auch die Tatsache aus, dass die endgültigen orthografischen Normen für das Surmeir noch nicht vorliegen.
Aus drucktechnischen Gründen (Farben und Illustrationen) kann der endgültige Druck erst erfolgen, wenn für alle Lehrmittel der gleichen Klasse die Unterlagen vollständig vorliegen. Dies trifft heute leider nur für die 1. und 2. Klasse zu. Wir danken für Ihr Verständnis.

Lehrmittelkommission Graubünden

Testo d'aritmetica «Wege zur Mathematik»: Traduzione romancia e italiana

Per la metà d'agosto 1986 saranno, purtroppo, disponibili soltanto i testi (foglio di lavoro e libro) per la 1ª e 2ª classe. Il testo per la 3ª classe e seguenti sarà pronto più tardi.
La causa principale del ritardo non è da imputare alle tante difficoltà incontrate dai traduttori a motivo della nuova terminologia, quanto invece alla mole di lavoro di correzione e controllo delle bozze. Sie è reso necessario effettuare, per ogni testo, una bozza di stampa e farla controllare. Un'altra causa per il ritardo è il fatto che non sono ancora disponibili le norme ortografiche definitive del romancio surmeir.

Per ragioni tecniche (colori e illustrazioni) la stampa definitiva dei mezzi didattici potrà essere effettuata soltanto allorché sarà al completo la documentazione relativa alla stessa classe. Al momento, peraltro, è pronta solo quella riguardante la 1ª e 2ª classe. Vi ringraziamo della Vostra comprensione.

Commissione per i mezzi didattici
del Cantone dei Grigioni

Empfehlung zur Unterstützung der Taleraktion 1986

Der Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz ist dieses Jahr dem Naturschutzobjekt *Pfynwald* im Kanton Wallis gewidmet. Es handelt sich um eine einzigartige Landschaft von nationaler Bedeutung mit einem Ausmass von 13 km² Fläche. Der Schweizerische Bund für Naturschutz erarbeitete eine umfassende Schutzplanung, die bei den Behörden von Kanton und Bürgergemeinden auf grosses Interesse stiess.
Eine besondere Pflanzen- und Tierwelt liessen den Pfynwald im Mittelwallis berühmt werden. Der bedeutende Föhrenwald wird von verschiedenen Seiten bedroht. Mit der Taleraktion 1986 will man einen wichtigen Beitrag zu seiner Erhaltung leisten.
Ich bitte Sie, den Talerverkauf aktiv zu unterstützen. Sie leisten damit einen entscheidenden Beitrag zum Schutze unserer gefährdeten Natur- und Kulturgüter. Die traditionelle «Schoggitaler-Aktion» sensibilisiert unsere Jugend für die gewichtigen kulturellen Werte unserer Heimat. Auch dieses Anliegen bedarf Ihrer Unterstützung.

Erziehungsdepartement Graubünden

Aus den Vorschriften der kantonalen Verordnung über das Sammelwesen

Schulpflichtige Kinder dürfen nur mit Bewilligung der zuständigen Schulbehörde als Sammler verwendet werden.
Nach 19.00 Uhr ist die Sammeltätigkeit von Haus zu Haus sowie auf Strassen und Plätzen untersagt.